

CONSEJO NACIONAL DE RECTORES
OFICINA DE PLANIFICACION DE LA EDUCACION SUPERIOR

DICTAMEN EN RELACION CON LA SOLICITUD DE CREACION
DE LAS CARRERAS DE TECNICO EN TRADUCCION INGLES-
ESPAÑOL Y LICENCIATURA EN TRADUCCION TRILINGUE



ESTA OBRA ES PROPIEDAD DE LA
BIBLIOTECA DEL
CONSEJO NACIONAL DE RECTORES
ACTIVO NUMERO: 985

Enero, 1977

OPES-11/77

DICTAMEN EN RELACION CON LA SOLICITUD DE CREACION
DE LAS CARRERAS DE TECNICO EN TRADUCCION INGLES-
ESPAÑOL Y LICENCIATURA EN TRADUCCION TRILINGUE

El Consejo Nacional de Rectores (CONARE), en Sesión N°65 del 1 de noviembre de 1976, acordó encargar a la Oficina de Planificación de la Educación Superior (OPES) el estudio de demanda de mercado de la carrera de Técnico en Traducción Inglés-Español, cuya creación fue solicitada por la Universidad Nacional.

A su vez la Universidad de Costa Rica presentó a CONARE la solicitud para la apertura de una carrera de Licenciatura en Traducción Trilingue, el que en Sesión N°60 del 6 de octubre de 1976 le encargó a OPES el estudio de demanda de mercado respectivo.

A causa de la relación existente entre ambas carreras, la OPES decidió incluir en un solo estudio de mercado las dos carreras. El estudio mencionado concluyó:

- . No existe demanda actual ni futura en el país para los egresados de las carreras propuestas de Técnico en Traducción Inglés-Español y Licenciatura en Traducción Trilingue
- . El mercado actual está ocupado casi totalmente por secretarías bilingües que se encargan del trabajo relacionado con traducciones
- . Las Instituciones se manifestaron satisfechas con el trabajo que desempeñan las secretarías bilingües en este campo, por lo que consideran -

innecesario contratar Técnicos en Traducción Inglés-Español y Licenciados en Traducción Trilingue y además en caso de llegar a crearse estas carreras consideran que no deben ser impartidas en una Institución de Educación Superior

- . La oferta de personas que dominan uno o más idiomas extranjeros es excesiva comparada con la demanda, por lo que muchas Instituciones con frecuencia rechazan ofertas de servicios de traductores
- . La intención de la Universidad Nacional de sustituir la carrera de Profesorado de Inglés por la de Técnico en Traducción Inglés-Español no aliviará la situación, pues estos Técnicos tampoco encontrarán campo en el mercado ya que las Instituciones no tienen interés en llegar a contratar este tipo de preprofesional

Con base en las consideraciones anteriores se recomienda:

- . Que no se autorice a la Universidad Nacional a ofrecer la carrera de Técnico en Traducción Inglés-Español
- . Que no se autorice a la Universidad de Costa Rica a ofrecer la carrera de Licenciatura en Traducción Trilingue